

MEERTALIGHEID

en Villa Babelmond

In dit document geven we enkele suggesties om bijzonderheden in de meertalige taalontwikkeling uit te leggen aan de hand van de psycho-educatietool Villa Babelmond, te bestellen via sig-net.be

DE IDEEËNZOLDER

De posterrollen: kunnen staan voor het oproepen van de juiste pragmatische regels die gelden bij de talige/culturele context.

DE MACHINEKAMER

De lades in de kasten: bij meertalige kinderen zijn bepaalde lades in de kasten al gevormd en gevuld. Hierdoor kunnen kinderen nieuwe klanken niet altijd onderscheiden van klanken in hun eigen taal. Fonologische processen kunnen in beide talen voorkomen.

De boeken: meertalige kinderen hebben voor elke taal hun eigen schap nodig. Als de woordenschat in beide talen wordt opgeteld, is die meestal even rijk of rijker dan die van een eentalig kind. Het kan meer tijd kosten om het juiste woord te vinden in de boeken, want een woord kan op een schap van de ene of van de andere taal liggen. Soms kiezen ze een woord uit het verkeerde schap (= code-switching) of soms wordt het woord opgeslagen op het verkeerde schap.

De machine: de verschillende talen die een kind spreekt, hebben soms een andere opbouw. Het kan gebeuren dat de machine een bepaalde structuur uit de ene taal toepast op een andere taal, waardoor er bv. fouten in de woordvolgorde ontstaan (transferfouten).

De blokken in de dozen: de verschillende talen kunnen andere morfologische componenten en regels hebben. Het kan gebeuren dat een blok bestaat in de ene taal, maar niet in de andere taal (bv. lidwoorden) of dat een blok een andere vorm heeft in de verschillende talen (bv. andere verbuiging van bijvoeglijke naamwoorden).

DE BEWEEGKAMER

De poster met mondbeelden en de opeenvolging van gymtoestellen: sommige klanken komen in de ene taal wel voor en in de andere niet. Meertalige kinderen kunnen dus per taal andere posters aan de muur nodig hebben. Ook het parcours over de gymtoestellen kan verschillen van taal tot taal. Dit kan een verklaring bieden voor de aanwezigheid van foutieve accenten of uitspraakfouten.

DE OPEN RAMEN

Meertalige kinderen dienen te leren welke taal ze moeten gebruiken bij verschillende personen en in welke situaties. Het kan voor hen dus lastig zijn om door het juiste raam naar buiten te kijken. Jongere kinderen mengen soms de talen, dat is een normaal onderdeel van een meertalige taalontwikkeling. Kinderen vanaf ongeveer 6 jaar zouden wel door het juiste raam naar buiten moeten kunnen kijken.

OF

Meertalige kinderen dienen de ramen te openen naar de buitenwereld om hun taal af te stemmen op de talige context.

OF

Meertalige kinderen kijken vanuit verschillende ramen naar de wereld. Ze kunnen hiervoor al de kennis uit hun verschillende talen gebruiken en op verschillende manieren kijken naar hun omgeving.

Meer informatie? Combineer Villa Babelmond met de volgende website over meertaligheid en taalontwikkelingsstoornissen: meertaligheids taalstoornissen.vu.weebly.com Hierop vind je waardevolle informatie over meer dan 50 verschillende talen. Spreekt het kind in kwestie thuis bijvoorbeeld Arabisch of Engels? Ga dan voor deze talen eens kijken op de site, en vind meer informatie over de pragmatiek, morfologie, syntaxis, klankstructuren e.a. van de thuistaal die je kan gebruiken bij je uitleg bij de villa.

Met veel dank aan Celien Dieleman voor de aanzet tot dit document en Sofie Verrijkt voor haar feedback.